

Materiali didattici per lo studio del tedesco

1) Canti popolari - Testo con traduzione italiana

Die Gedanken sind frei

Volkslied del XVII secolo.

L'interpretazione consigliata è quella che si può ascoltare qui:

<https://www.youtube.com/watch?v=cVCdKVqKbIA>.

Die Gedanken sind frei

Volkslied (1665)

The image shows a musical score for the song 'Die Gedanken sind frei'. It consists of three staves of music in G major, 3/4 time, with a tempo marking of quarter note = 120. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff continues the melody. The third staff includes the final line of the lyrics and a key signature change to C major for the final chord.

♩ = 120

1. Die Ge-dan-ken sind frei, wer kann sie er-ra-ten, sie flie-hen vor-
bei wie nächt-li-che Schat-ten. Kein Mensch kann sie wis-sen, kein
Jä-ger er schie-ßen, es blei-bet da-bei: die Ge-dan-ken sind frei!

The illustration shows a man with a long beard and a wide-brimmed hat, wearing a red cloak over a green tunic and orange hose. He is sitting on a wooden stool and playing a lute. The background is a soft, out-of-focus image of a human eye.

Die Gedanken sind frei
wer kann sie erraten?
Sie fliehen vorbei
wie nächtliche Schatten.
Kein Mensch kann sie wissen,
kein Jäger erschießen
mit Pulver und Blei:
Die Gedanken sind frei!

Testo originale	Traduzione italiana
<i>Die Gedanken sind frei</i>	<i>I pensieri sono liberi</i>
<p>Die Gedanken sind frei, wer kann sie erraten? sie fliegen vorbei wie nächtliche Schatten. Kein Mensch kann sie wissen, kein Jäger erschießen, es bleibt dabei: die Gedanken sind frei!</p> <p>Ich denke was ich will, und was mich beglückt, doch alles in der Still, und wie es sich schicket. Mein Wunsch und Begehren kann niemand verwehren, es bleibt dabei: die Gedanken sind frei!</p> <p>Und sperrt man mich ein im finsternen Kerker, daß alles sind rein vergebliche Werke. Denn meine Gedanken zerreißen die Schranken und Mauern entzwei: die Gedanken sind frei!</p> <p>Drum will ich auf immer den Sorgen absagen, und will mich nimmer mit Grillen mehr plagen. Man kann ja im Herzen stets lachen und scherzen und denken dabei: die Gedanken sind frei!</p> <p>Ich liebe den Wein, mein Mädchen vor allem, sie tut mir allein am besten gefallen. Ich sitz nicht alleine bei meinem Glas Weine mein Mädchen dabei: die Gedanken sind frei!</p>	<p>I pensieri sono liberi, chi può indovinarli? Volano via come ombre della notte. Nessuno può conoscerli, nessun cacciatore colpirli, resta dunque inteso che i pensieri sono liberi!</p> <p>Penso a ciò che voglio, e a ciò che mi piace ma tutto in silenzio e come si conviene. Quel che voglio e desidero nessuno lo può impedire, resta dunque inteso che i pensieri sono liberi!</p> <p>E se anche mi rinchiudessero in una buia prigione, sarebbe tutto un lavoro completamente inutile perché i miei pensieri spezzerebbero le sbarre e i muri in due: i pensieri sono liberi!</p> <p>Ecco perché voglio cacciar via per sempre le pene e non voglio mai più tormentarmi con delle fisime. Nel proprio cuore si può sempre ridere e scherzare e ragionare così: i pensieri sono liberi!</p> <p>Mi piace il vino e più di tutto la mia ragazza, è solo lei che mi fa sentire al meglio. Non siedo da solo col mio bicchiere di vino e la mia ragazza accanto a me: i pensieri sono liberi!</p>

